

CURRICULUM VITAE



ÅSA KJELLGREN

MEDICAL TRANSLATIONS

Contact details	<p>Lenabergsvägen 35, SE-743 93 Vattholma, Sweden</p> <p>Tel: +46-7-430 74 37</p> <p>E-mail: asa.kjellgren@gmail.com</p> <p>ProZ.com profile: http://www.proz.com/profile/752863</p>
Education	<p>1997: Master of Veterinary Medicine, Swedish Univ. of Agric. Studies, Sweden</p> <p>2005: Cell biology, Medical faculty, Uppsala University, 40 weeks full time studies</p>
Language pairs	<p>English > Swedish</p>
Translation experience	<p>Freelancing as a translator/editor/proofreader since 2007</p> <p><u>Specialization</u>: Medical, pharmaceutical</p> <p><u>Medical</u>: Scientific articles for journals, patient information material, user manuals and software strings for diagnostic/medical and technical devices, such as magnetic resonance imaging equipment, laparoscopy, electrosurgery, eye surgery, and intubation equipment, neurostimulators, sterilizers, immobilisation products, etc.</p> <p><u>Pharmaceutical</u>: Summaries of Product Characteristics, Patient Information Leaflets & Labelling, patent applications</p> <p><u>Miscellaneous</u>: User manuals for electronics, web sites, material safety data sheets, policy documents, press releases, tourist brochures, marketing of cosmetics, business texts</p> <p><u>Editing/proofreading experience</u>: Edit and proofread on a continuing basis</p>
Software	<p><u>Platform</u>: PC, Windows</p> <p><u>CAT tools</u>: SDL Trados Studio 2021, Wordfast Anywhere</p>

Language skills

Swedish: Native

English: Fluent. 1990: Cambridge Certificate of Proficiency in English, Grade A

Other work

2015-current: Leading positions at the Swedish National Food Agency

experience

2001-2015: Senior Veterinary Inspector at the Swedish National Food Agency. Dealing with international trade matters from a public health perspective.

1998–2000: Large animal veterinarian, private practice